

UN TEMOIN NOUVEAU POUR LA RECONSTRUCTION DES TEXTES ET DES CHANTS DE LA MESSE DANS LA LITURGIE DE PREMONTRE AU XII^e SIECLE

(Manuscrit 333 du fonds latin de la Biblioth. Nation. de Paris)

Dans un article écrit ici-même, il y a quelques mois, à propos des rites de l'*Obsequium Defunctorum* dans la liturgie de Prémontré, j'ai attiré l'attention sur un manuscrit peu connu jusqu'à présent, le missel 333 du fonds latin de la Nationale à Paris. Lui seul donne le texte primitif de la messe obséquiale, usitée chez nous durant la seconde moitié du XII^e siècle ¹⁾.

Le missel en question a été signalé par le chanoine Leroquais, dans son remarquable catalogue des sacramentaires conservés dans les bibliothèques publiques de France ²⁾. M. Leroquais en donne une description minutieuse et en fixe la provenance comme nettement prémontrée. Il prouve la vérité de son affirmation par plusieurs arguments, dont d'aucuns lui avaient été suggérés par Dom Beissac de l'abbaye de Solesmes. De fait, ce dernier consacra jadis quelques lignes au manuscrit susdit dans un numéro de la Revue Grégorienne, paru en 1921 ³⁾.

Grâce à l'intervention désintéressée des moines du Mont César à Louvain, j'ai pu entrer en possession d'une reproduction photographique du précieux volume, ce qui m'a permis de l'étudier à l'aise. Je suis arrivé à la conclusion que, tant au point de vue rubrical que comme livre de chant, le missel de Paris a une signification hors pair parmi les témoins de notre tradition liturgique rassemblés jusqu'à ce jour.

1) *Les cérémonies obséquiales dans l'antique liturgie de Prémontré*, dans les *Analecta Praemonstratensia*, 1937, t. XIII, p. 109-126.

2) V. Leroquais, *Les sacramentaires et les missels des bibliothèques publiques de France*, t. I, p. 320. Paris, 1924.

3) I. VI, p. 70-71 : compte-rendu du travail de J. Borremans, *Le chant liturgique traditionnel des Prémontrés*. — *Le Graduel*. Malines, 1914.

Dans les lignes qui vont suivre, je voudrais essayer d'en convaincre le lecteur.

Tout d'abord, il n'y a aucun doute possible sur l'identité du document. C'est un livre prémontré cent pour cent. A preuve, l'agencement du temporal, le calendrier et le texte des rares rubriques que l'on peut y lire. En guise d'exemple, dans ce dernier ordre d'idées, examinons les passages relatifs à l'office du Vendredi Saint et du Samedi Saint. Je cite, en trois colonnes, le missel de Paris, l'Ordinaire de Munich de la fin du XII^e siècle et le missel de 1578, édité par l'abbé général Despruets ⁴).

PARIS	MUNICH	MISSEL DE 1578
Hora nona, procedat prelatus de sacrario cum diacono et subdiacono, qui sint planetis induti, sine ewangelio et candelabris; ewangelium autem sit super altare. Tunc oret prelatus coram altari, ministri vero non jungantur ei solito more in oratione, nec osculabitur ewangelium. Finita vero oratione, sedeat prelatus in sede quae est juxta altare, et subdiaconus legat lectionem absque titulo.	Hora nona, procedat prelatus de sacrario cum diacono et subdiacono, qui sint planetis induti, sine ewangelio et candelabris; ewangelium vero sit super altare... Veniens itaque prelatus ante altare orationem faciens, ministri autem non jungantur ei solito more, nec osculabitur ewangelium. Eo itaque in sede presbyterii sedente, subdiaconus sive acolytus lectionem <i>In tribulatione sua</i> sine titulo legat.	Hora nona procedat praelatus, sacris vestibus indutus, de sacrario, cum diacono et subdiacono, qui sint planetis induti, sine ewangelio et sine candelabris. Evangelium autem sit super altare, et oret praelatus coram altari hanc orationem consuetam <i>Aufer a nobis</i> . Ministri autem non jungantur ei solito more in oratione, nec osculabitur altare. Finita autem oratione, sedeat sacerdos in sede quae est juxta altare, et subdiaconus legat lectionem absque titulo, secundum tonum prophetiae.
Postea legatur Passio sine <i>Dominus vobiscum</i> et sine responsione... et sine thuribulo et candelabris, super nudum pulpitem. Et quando legitur ille versus <i>Partiti sunt vestimenta mea</i> statim furantis, nudent altare duo clerici nudent altare duobus corporalibus hinc et inde positus, in modum furantis.	Et subsequitur Passio super nudum pulpitem, sine lumine et sine thuribulo legenda... Sed cum legitur <i>Partiti sunt vestimenta mea</i> , statim duo fratres, in modum furantis, nudent altare duobus pannis hinc et inde positus.	

4) L'Ordinaire de Munich, conservé à la bibliothèque de cette ville et portant la cote 17174, est jusqu'à présent le plus ancien témoin connu de nos us liturgiques. Les textes du vendredi saint et du samedi saint, dont il est question ici, y figurent aux chapitres XXXV et XXXVI. — Le missel de Despruets porte pour titre : *Missale secundum ritum*

Interim prelatus, resumptis quas deposuerat vestibus, accipiens corpus Domini pridie reservatum, cum ministris suis et turibulo et lumine, coram altari accedant et confessionem dicant. Tunc altari lintheaminibus ornato, diaconus vinum cum aqua mixtum in calice, ut solitum est offerat, et prelatus corpus Domini super corporale cum calice solito more componat, incenso adhibito, sacrosanctum corpus Domini digitis super calicem teneat, et sublevando corpus Domini mediocri voce dicat *Oremus*.

Interim prelatus, resumptis vestibus quas deposuerat, corpus Domini pridie reservatum, cum ministris suis casulis indutis et aliis ministris, cum thuribulo et lumine, accipiens, coram altari accedat et confessionem dicat. Tunc altari lintheaminibus desuper ornato, diaconus vinum cum aqua mixtum in calice offerat, et sacerdos corpus Domini super corporale cum calice solito more componat. Et incenso adhibito, sacrosanctum corpus Domini digitis super calicem teneat et sublevans calicem, mediocri voce dicat *Oremus*.

Interim sacerdos vel prelatus, resumptis quas deposuerat vestibus, accipiens corpus Domini pridie reservatum, cum ministris suis, casulis indutis, et aliis ministris, cum thuribulo et lumine, coram altari accedat et confessionem dicat. Tunc altari lintheaminibus ornato, diaconus vinum cum aqua mixtum in calice, ut solitum est, offerat, et sacerdos corpus Domini super corporale cum calice solito more componat, et incenso adhibito, sacrosanctum corpus Domini digitis super calicem sacerdos teneat et sublevans corpus Domini cum calice, mediocri voce dicat *Oremus*.

SABBATO SANCTO

Benedicto vero cereo, accendantur ex eo alia luminaria, ne deficiat lumen in ecclesia. Cereus autem accensus ardeat usque in crastinum post vespervas. Finita autem benedictione cerei, prosequantur lectiones sine titulo, collecte sine *Dominus vobiscum* et sine *Flectamus genua*.

Gloria — Tunc vero debent pulsari omnia signa usquedum finiatur.

Ante evangelium non portetur lumen, sed thuribulum cum incenso, quia sancte mulieres que in sepulcro Domini querebant necdum lumen perfecte in corde ferebant.

Benedicto vero cereo, accendantur alia luminaria, ne deficiat lumen in ecclesia. Cereus autem accensus ardeat usque in crastinum post vespervas. Benedictione ergo consummata, sequitur lectio sine titulo.

Gloria — campane pulsantur usquedum finiatur.

Ante evangelium non portatur lumen, sed thuribulum cum incenso, quia sancte mulieres que Dominum querebant in sepulcro necdum verum lumen in corde ferebant perfecte.

Gloria — pulsantur omnes campanae usquedum finiatur.

Ad evangelium lumen non defertur, sed incensum tantum adhibetur. Christus enim nondum resurrexerat, qui lumen est. Sed thus defertur, quia fidei ejus odor in multis remanserat.

et ordinem sacri ordinis Praemonstratensis, auctoritate Rmi D. D. Joannis De Pruëti, abbatis Praemonstratensis et totius ordinis generalis reformatoris, auctum, repurgatum ac novissime editum. Paris, 1578.

Notons, toutefois, qu'il n'y a pas concordance absolue entre l'Ordinaire dont je viens de parler et le missel de Paris. Dom Beyssac a relevé les *Alleluia* de la semaine pascale. Il faudrait allonger la liste des divergences, et cela sans pouvoir être complet. Le cérémonial, en effet, ne mentionne pas toutes les pièces du missel. Bornons-nous donc à l'étude de quelques rites, dont l'indication précise est fournie à la fois par l'*Ordo* et par le missel. On y rencontre trois cérémonies caractéristiques : la bénédiction des cierges à la Chandeleur, celle des cendres au début du Carême et celle des rameaux le dimanche avant la semaine sainte.

Voici le tableau des pièces inscrites dans les deux livres. J'ajoute, en première colonne, les textes donnés par un diurnal dit de Lefèvre, dont il sera question plus loin.

IN CANDELATIONE

CODEX LEFFIENSIS	MISSALE PARISIENSE	ORDINARIUS MONACENSIS
Or. Benedic, Domine Jhesu Christe hanc creaturam		
Or. Supplices te quesumus Domine, ut emittas		
Be. Benedico te cera		
Or. Domine sancte pater om- nipotens		
Or. Omnipotens sempiterne Deus qui hodie unigenitum	Or. Omnipotens sempiterne Deus, qui hodie unigeni- tum	Or. Omnipotens sempiterne Deus qui hodierna die uni- genitum
	Pref. Vere dignum et jus- tum	
Or. Domine Jhesu Christe lux vera, qui illuminas	Or. Domine Jesu Christe lux vera qui illuminas	Or. Domine Jesu Christe lux vera qui illuminas
An. Lumen.	An. Lumen Nunc dimittis	An. Lumen Nunc dimittis
Or. Exaudi quesumus Domi- ne plebem tuam	V. Accipiens Simeon Or. Exaudi quesumus Domi- ne plebem tuam	V. Suscepimus Deus Or. Exaudi quesumus Domi- ne plebem tuam
	Ad processionem	Ad processionem
	An. Ave gratia plena An. Adorna	An. Ave gratia plena An. Adorna Re. Gaude Maria
In medio ecclesie		In statione
	Re. Responsum accepit An. Hodie beata virgo	Re. Responsum accepit An. Hodie beata virgo

	V. <i>Suscepimus Deus</i>	V. <i>Accipiens Simeon</i>
Or. Omnipotens sempiterne	Or. <i>Omnipotens sempiterne</i>	Or. <i>Omnipotens sempiterne</i>
Deus qui unigenitum tuum	Deus qui hodie in nostre	Deus, qui hodie in nostre
	carnis	carnis

In choro

In ingressu

	An. <i>Magnum hereditatis</i>	An. <i>Cum inducerent</i>
	V. <i>Post partum</i>	V. <i>Speciosus forma</i>
Or. <i>Perfice in nobis quesumus Domine</i>	Or. <i>Deus qui salutis</i>	Or. <i>Deus qui salutis</i>

IN CINERIBUS

Or. Omnipotens sempiterne	Or. Omnipotens sempiterne	V. <i>Adjutorium. Dominus vobiscum</i>
Deus, parce	Deus qui misereris	
Or. <i>Deus qui non mortem</i>	Or. <i>Deus qui non mortem</i>	Or. <i>Deus qui non mortem</i>
Or. <i>Deus qui humiliatione</i>		
Or. <i>Benedic quesumus</i>		
	An. <i>Exaudi nos</i>	An. <i>Exaudi nos</i>
An. <i>Immutemur</i>	An. <i>Juxta vestibulum</i>	An. <i>Immutemur</i>
An. <i>Juxta vestibulum</i>	An. <i>Immutemur</i>	An. <i>Juxta vestibulum</i>
An. <i>Scindite corda</i>	An. <i>Propitius esto</i>	An. <i>Propitius</i>
Oremus, <i>Flectamus genua</i>	Re. <i>Emendemus</i>	Re. <i>Emendemus</i>
Or. <i>Concede nobis Domine presidia</i>	Or. <i>Concede nobis Domine presidia</i>	Dominus vobiscum
		Or. <i>Concede nobis Domine presidia</i>

Ad aspersionem

Or. *Parce Domine parce populo*

IN RAMIS PALMARUM

	Re. <i>Circumdederunt</i>	Re. <i>Circumdederunt me</i>
Ep. Libri Exodi	Ep. Libri Exodi — In diebus illis	
	Ev. <i>Marcum — Cum appropinquasset</i>	Ev. <i>Marcum — Cum appropinquasset</i>
Or. <i>Exorciso te</i>	Or. <i>Exorciso te</i>	
Or. Omnipotens sempiterne	Or. <i>Deus cujus filius pro salute</i>	Or. <i>Deus cujus filius pro salute</i>
Deus, qui in diluvii		
	Or. Omnipotens rex mundi	
Or. Omnipotens sempiterne	Or. <i>Deus qui filium tuum unigenitum pro redemptione</i>	
Deus, flos mundi		
Or. <i>Deus cujus filius pro salute</i>	Pref. <i>Mundi conditor</i>	

Or. Deus qui dispersa

Ev. Johannem — Turba mul-
taAn. Pueri Hebreorum tollen-
tes

Or. Auge fidem

An. Pueri Hebreorum

An. Pueri Hebreorum

Or. Omnipotens sempiterne

Deus qui dominum nos-
trum JesumAn. Pueri Hebreorum tollen-
tesAn. Pueri Hebreorum vesti-
menta

V. Benedictus qui

Or. Omnipotens sempiterne
Deus qui dominum Jesum

Processio

An. Cum appropinquasset

An. Cum audisset

An. Ante quinque dies

An. Ave rex noster

suit une lacune dans le mis-
sel

Processio

An. Cum appropinquasset

An. Cum audisset

An. Ante quinque dies

An. Occurrunt turbe

An. Ceperunt omnes

Hym. Gloria laus

An. Ave rex noster

Or. Omnipotens sempiterne
Deus qui vitam

Re. Ingrediente Domino

Re. Collegerunt

Or. Adjuva nos

Il ressort, je crois, de cette comparaison que le Codex de Paris se pose en témoin d'une tradition plus ancienne que celle réalisée par l'Ordinaire du Munich, Ordinaire qui eut force de loi chez nous depuis la fin du XII^e siècle et est en accord parfait avec nos livres du Moyen Age.

Le missel de Paris suppose l'existence d'une loi liturgique unifiée au sein de l'Ordre et cette loi est antérieure à l'observance rituelle décrite dans l'Ordinaire de Munich. L'examen approfondi de l'Ordinaire susdit fait, du reste, voir que sa rédaction n'est pas primitive; elle dépend d'un ancêtre auquel elle apporte des remaniements ⁵⁾. Appelons cet ancêtre le *Proto-Munich*. C'est lui dont le missel de Paris s'inspire dans la détermination des rites et des prières à employer durant la messe.

En traitant des cérémonies de l'*Obsequium*, je me suis basé, pour en établir l'origine, sur un diurnal dit de Leffe, dadant de la pre-

5) Les preuves de cette thèse sont trop longues à faire ici. Nous renvoyons le lecteur à l'introduction dont nous nous proposons de faire précéder l'édition critique prochaine de ce précieux codex.

mière moitié du XII^e siècle. Ce livre contient, lui-aussi, les formules relatives à la cérémonie des cierges, des cendres et des rameaux. Si l'on compare les formules susdites à celles enregistrées par Paris et Munich, il apparaît que Leffe présente une leçon encore plus ancienne. Au vrai, il y a des rapprochements visibles. Le diurnal est certainement prémontré, je crois l'avoir démontré déjà. Mais il date d'une époque où la centralisation liturgique dans l'Ordre ne fait que s'ébaucher. Grandes demeurent les libertés des officiants quant au choix des prières à réciter.

La véritable unification a été entreprise durant la seconde moitié du XII^e siècle, soit vers 1174-1177. Le travail est certainement achevé à cette dernière date, à l'heure où paraît la codification statutaire éditée par Martène. Dans celle-ci, à l'inverse de ce qui se constate dans les statuts primitifs, on ne lit plus de prescriptions liturgiques. Elles ont passé dans le *Liber Ordinarius*, qui doit avoir été constitué, comme compilation autonome, vers ce moment ⁶⁾. Depuis lors aussi les injonctions pontificales se font réellement pressantes quant à l'uniformité parfaite à observer partout, dans les maisons de l'Ordre, en matière de rites et de chant ⁷⁾.

Le cérémonial unifié originel doit se rapprocher, à mon sens, de celui qui a inspiré le missel de Paris et que postule, comme ancêtre, l'Ordinaire de Munich. Nous n'en avons malheureusement pas retrouvé le texte intégral jusqu'à ce jour.

Mesurant les diverses étapes parcourues par le développement rituel de Prémontré au XII^e siècle, j'y vois trois périodes bien distinctes :

1) Époque des origines. On se conforme aux usages monastiques ou régionaux, cela même en conformité des injonctions pontificales ⁸⁾.

2) Première ébauche ou acheminement vers l'unification, durant le deuxième quart du XII^e siècle; écho : le manuscrit de Leffe.

3) Centralisation proprement dite, opérée durant la seconde moi-

6) Martène, *De antiquis Ecclesiae ritibus*, t. III, col. 890 et sv. Anvers, 1737.

7) Voir à ce sujet la bulle du Pape Alexandre III, datée de 1177 : *iidem quoque libri, qui ad divinum officium pertinent, ab omnibus ejusdem Ordinis ecclesiis uniformiter teneantur*. Le Paige, *Bibliotheca Praemonstratensis ordinis*, p. 622 et sv. Paris, 1633.

8) Une bulle d'Honorius II, à dater de 1124-1130, stipule : *ceterum, de psalmodia et aliis officiis ecclesiasticis, vobis mandamus ut ea secundum aliorum regularium fratrum consuetudinem celebretis*. P. Lefèvre, *Deux bulles pontificales inédites du XII^e siècle relatives à l'ordre de Prémontré*, dans les *Analecta Praemonstratensia*, 1936, t. XII, p. 69.

tié du XII^e siècle. Avant 1177, paraît le Proto-Munich, dont le missel de Paris se fait le coryphée. Des précisions ultérieures sont apportées à la fin extrême du XII^e siècle, sinon au début du XIII^e, et se lisent dans l'Ordinaire de Munich.

Le missel de Paris est un livre noté en neumes champenois, placés sur quatre lignes. De ce point de vue aussi sa signification est très grande. On se trouve en présence d'un manuscrit du XII^e siècle, en provenance certaine d'un monastère de Prémontré, écrit en conformité avec les us liturgiques de la congrégation. C'est le seul livre connu de cette époque qui réalise — à ma connaissance — pareil ensemble de garanties ⁹⁾. La version musicale y consignée est donc celle qui a cours à un moment où l'unification liturgique est chose faite. La version susdite est, partant, un témoin véritable du *cantatorium* authentique, adopté dans l'Ordre vers le dernier quart du XII^e siècle. A défaut du livre-type non retrouvé, le missel de Paris, ce semble, doit jouir d'une autorité particulière dans la reconstitution tonale des chants reçus par nos pères comme propres à la congrégation.

En étudiant de près ce manuscrit, on aura vite fait de voir jusqu' où les modulations qu'il préconise sont d'accord avec celles de l'édition officielle du graduel, parue en 1910 ¹⁰⁾. Et l'on pourra juger si j'avais tort, il y a quelques mois, d'incriminer la méthode employée dans la restauration de nos cantilènes liturgiques ¹¹⁾.

PL. LEFEVRE, O. Praem.,
Professeur de Paléographie à l'Université de Louvain.

9) Voir dans J. Borremans, o. c., p. 8-11, la liste des anciens manuscrits du XII^e siècle, dans lesquels on a voulu voir des représentants de la tradition prémontrée originale.

10) Voir à ce sujet la critique de Dom Beyssac, citée plus haut, ainsi que plusieurs remarques faites sur J. Borremans, o. c., sur d'éventuelles corrections à apporter à l'édition officielle du Graduel. — Cette édition porte comme titre : *Graduale ad usum canonici Praemonstratensis Ordinis, jussu et auctoritate Illmi in Christo fratris ac Domini Generalis Norberti Schachinger et capituli generalis* 1908 editum. Tournai, 1910.

11) Voir mon article *Le nouvel antiphonaire de Prémontré*, dans les *Analecta Praemonstratensia*, 1937, t. XIII, p. 63-69 et la réponse de M. Wendelen, *Ibidem*, p. 139-144.